



**Đơn xin
Chương Trình Ưu Đãi Tiền
Thuê Massachusetts
(Massachusetts Rental Voucher
Program, hay MRVP)**

Ô này dành cho văn phòng	
Ngày Nhận:	_____
Giờ Nhận:	_____
Số Hiệu Kiểm Soát:	_____
Chủng Tộc và/hoặc Dân Tộc:	_____
Loại Ưu Tiên:	_____
Ưu Đãi Địa Phương (Chỉ dành cho các LHA):	_____
Mức Trợ Cấp:	_____

Đơn xin chưa điền đầy đủ sẽ không được giải quyết. Xin điền tất cả thông tin yêu cầu vào đơn xin. **Nếu câu hỏi không áp dụng thì xin ghi là N/A. Nhớ ký tên ở trang cuối.** Nếu quý vị cần thêm chỗ trống để ghi câu trả lời, xin đính thêm giấy. Sau khi hoàn tất, xin gửi thư hoặc mang đến các cơ quan gia cư đang nhận đơn xin mà quý vị muốn nộp đơn.

1. Họ Tên Đương Đơn: _____

Địa Chỉ Thư Tín: _____ Số Căn Hộ: _____

Thành Phố / Tỉnh _____ Tiểu Bang: _____ Buu Chánh: _____

Điện Thoại Di Động: _____ Điện Thoại Nhà: _____

Điện thư (email): _____

2. Những người trong gia hộ sống trong đơn vị nhà ở, bao gồm **Chủ Hộ**:

Họ và Tên	Mối Quan Hệ với Chủ Hộ	Ngày Sinh	Phái Tính	Số An Sinh Xã Hội	Tên Chủng Tộc*	Tên Dân Tộc**
	Chủ Hộ					

Số an sinh xã hội sẽ được sử dụng để kiểm chứng thu nhập, tài sản và thông tin hồ sơ tội phạm.

Trả lời những câu hỏi này là điều tùy chọn. Tình trạng về thể thức lựa chọn người thuê của quý vị sẽ KHÔNG bị thông tin này ảnh hưởng.

*Tên Chủng Tộc: Người Mỹ Da Đỏ, Alaska Bản Xứ, Á Châu, Mỹ Đen hay Người Mỹ gốc Phi Châu, Người Hạ Uy Di Bán Xứ hay Quần Đảo Thái Bình Dương Khác, Da Trắng, hay Khác (ghi rõ):

**Tên Dân Tộc: Tây Bồ Nha/La Tinh hay Không Phải Tây Bồ Nha/La Tinh

3. Quý vị có hiểu tiếng Anh nói hoặc viết không? Có Không

Ngôn Ngữ Nói Chính: _____

Ngôn Ngữ Viết Chính: _____



4. **Chương trình Ưu Tiên Vô Gia Cư:** Nếu quý vị muốn ghi danh vào Chương trình Ưu Tiên Vô Gia Cư, trước tiên quý vị phải được xem là người vô gia cư.

GHI CHÚ: Định nghĩa về người vô gia cư của MRVP KHÔNG giống như định nghĩa được sử dụng bởi các nhà tạm trú vô gia cư hoặc Đoạn 8. Ở trong nơi trú ẩn tạm thời cho người vô gia cư sẽ KHÔNG có nghĩa quý vị được tự động đủ điều kiện là đương đơn của Chương Trình Ưu Tiên Vô Gia Cư.

Tiểu bang quy định đương đơn là “Người Vô Gia Cư” nếu họ (quý vị phải đáp ứng <u>TẤT CẢ</u> các ô):	
<input type="checkbox"/>	Không có nơi cư ngụ hoặc có hoàn cảnh sống bị đe dọa đáng kể và trực tiếp đến tánh mạng hay sự an toàn, sẽ được giảm nhẹ khi được xếp vào một đơn vị nhà ở phù hợp;
<input type="checkbox"/>	Không gây ra hay góp phần quan trọng vào hoàn cảnh này;
<input type="checkbox"/>	Đã nỗ lực ngăn chặn hoặc tránh tình trạng này và tìm gia cư thay thế; và
<input type="checkbox"/>	Bị ra khỏi hoặc sẽ bị ra khỏi nơi cư ngụ chánh.
Nếu quý vị nghĩ mình đáp ứng đủ tiêu chuẩn định nghĩa người vô gia cư, hãy chọn loại dưới đây mô tả chính xác nhất hoàn cảnh của quý vị. Tình trạng vô gia cư <u>PHẢI</u> do một trong những nguyên nhân dưới đây mới đủ điều kiện điện tham gia Chương Trình Ưu Tiên Vô Gia Cư.	
<input type="checkbox"/>	Bị Dời Chỗ Không Do Lỗi của Đương Đơn (tức là trực xuất không có lỗi).
<input type="checkbox"/>	Bị Dời Chỗ do Cấp Cứu Ý Tế Nghiêm Trọng.
<input type="checkbox"/>	Bị Dời Chỗ do Bạo Hành Gia Đình.
<input type="checkbox"/>	Bị Dời Chỗ do Thiên Tai (như Hỏa Hoạn, Lụt Lội, Động Đất)
<input type="checkbox"/>	Bị Dời Chỗ do Hoạt Động Công Cộng (như tái quy hoạch đô thị, chính phủ lấy đất)
<input type="checkbox"/>	Bị Dời Chỗ do Hoạt Động Công Cộng (như nhà ở bị cấm chỉ)

Nếu ghi danh vào Chương Trình Ưu Tiên Vô Gia Cư, quý vị PHẢI GỬI KÈM GIẤY XÁC NHẬN hoàn cảnh đủ tiêu chuẩn.

5. **Ưu Đãi Địa Phương:** Nếu quý vị đang nộp đơn tại Cơ Quan Gia Cư Địa Phương, quý vị có thể được ưu đãi địa phương nếu quý vị sống, làm việc hoặc có trẻ đi học tại cùng thành phố / thị trấn của Cơ Quan Gia Cư Địa Phương. Xin trả lời các vấn đề sau và **cung cấp kiểm chứng phù hợp**:

Hiện giờ quý vị có đang cư trú trong cùng Thành phố/Thị trấn với Cơ Quan Gia Cư Địa Phương nơi quý vị đang nộp đơn không? • Nếu có, xin gửi kèm giấy chứng nhận nơi cư trú chánh của quý vị, chẳng hạn như hợp đồng thuê, hóa đơn tiện ích, hoặc giấy tờ có hình do tiểu bang cấp.	<input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không
Hiện giờ quý vị có đang làm việc trong cùng Thành phố/Thị trấn với Cơ Quan Gia Cư Địa Phương nơi quý vị đang nộp đơn không? • Nếu có, xin gửi kèm giấy chứng nhận việc làm hoặc đề nghị làm việc, chẳng hạn như công đồng phiếu lương hoặc thư mời làm việc.	<input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không
Hiện giờ quý vị có trẻ đang học trong một trường cùng Thành phố/Thị trấn với Cơ Quan Gia Cư Địa Phương nơi quý vị đang nộp đơn không? • Nếu có, xin đính kèm giấy kiểm chứng nhập học của con quý vị.	<input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không

6. Quý vị có nhu cầu đặc biệt nào do tình trạng tàn tật hoặc yêu cầu được thích nghi không? Có Không

Xin ghi rõ: _____

7. Liên lạc trong trường hợp khẩn cấp: Họ tên của người thân hoặc bạn bè **KHÔNG** có hoạch định sống cùng quý vị. Trong trường hợp khẩn cấp, chúng tôi sẽ liên lạc với người này nếu chúng tôi không thể liên lạc với quý vị.

Họ Tên: _____ Mọi Quan Hệ: _____

Địa Chỉ: _____ Số Căn Hộ: _____

Thành Phố / Tỉnh _____ Tiểu Bang: _____ Bưu
Chánh: _____

Điện Thoại Di Động: _____ Điện Thoại Nhà: _____

Điện Thư (email): _____

8. **Lợi Tức Trước Khi Khấu Trừ:** Ước tính Tổng Lợi Tức dự kiến của **TẤT CẢ** người trong gia đình từ **TẤT CẢ** các nguồn trong 12 tháng tới. Nêu rõ rất cả các nguồn.

Họ Tên Người Trong Gia Hộ	Tên của Chủ Hãng hoặc Nguồn Lợi Tức	Tổng Lợi Tức trong 12 tháng tới
	Tiền lương & Tiền công, gồm cả tiền làm thêm giờ & tiền tips	\$
	Tiền lương & Tiền công, gồm cả tiền làm thêm giờ & tiền tips	\$
	Lợi tức ròng từ Kinh doanh hoặc Nghề nghiệp	\$
	Trợ Cấp Thất Nghiệp hay Tàn Tật	\$
	Trợ Cấp Chuyển Tiếp Dành Cho Gia Đình Có Trẻ (TAFDC) hay Trợ Giúp Công Cộng	\$
	Tiền Cấp Dưỡng và Hỗ Trợ Trẻ Em thường xuyên	\$
	Quyền Lợi An Sinh Xã Hội (Social Security Benefits) & Thu Nhập An Sinh Bổ Sung (SSI), gồm Tiền Trả Bổ Sung của Tiểu Bang (SSP)	\$
	Tình trạng tàn tật của Cựu Quân Nhân Lợi tức	\$
	Lương hưu, Niên kim, Cổ tức, và Tiền lời	\$
	Lợi tức khác:	\$

Tổng cộng Tổng lợi tức \$ _____



9. **Tài sản:** Liệt kê dưới đây tài sản của mọi người sống trong đơn vị nhà ở. Bao gồm **tất cả** các trương mục ngân hàng, cổ phiếu và trái phiếu, tín phiếu, bất động sản, v.v... **KHÔNG** bao gồm quần áo, đồ nội thất hoặc xe hơi. Sử dụng thêm giấy nếu cần.

Họ tên người trong gia hộ	Loại tài sản	Giá Trị Tài Sản hoặc Tiền Dư Hiện Tại	Tên Cơ Sở Tài Chánh	Số Trương Mục
		\$		
		\$		
		\$		
		\$		
Quý vị có sở hữu địa ốc nào không?		<input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không	Nếu có, xin cho biết địa chỉ:	
Quý vị có bán, chuyên nhượng hay cho bất cứ địa ốc hay tài sản nào trong ba (3) năm qua không?		<input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không	Nếu có, xin cho biết ngày bán / chuyên nhượng: _____	
Số tiền bán / chuyên nhượng:		\$	Giá trị mua bán / Chuyên nhượng:	\$

10. **Các chi phí:** Ước tính số tiền quý vị sẽ chi tiêu (nếu có) cho các danh mục sau đây, trong 12 tháng tới.

Chi phí y tế không hoàn lại:	\$ _____	Bảo hiểm sức khỏe:	\$ _____	Chăm sóc trẻ em:	\$ _____
Tiền cấp dưỡng hay nuôi con:	\$ _____	Khác (như chăm sóc người khuyết tật trong gia hộ hoặc nội trợ và chi phí đi lại cho người khuyết tật trong gia hộ)		\$ _____	

11. Quý vị hay thân quyến trong gia hộ có từng được hỗ trợ gia cư từ chính cơ quan gia cư này hoặc cơ quan gia cư khác không? Có Không

Nếu có, xin nêu rõ Tên Chủ Hộ tại thời điểm đó: _____

Tên Cơ Quan Gia Cư: _____

Ngày Dọn Đi: _____

Lý Do Dọn Đi: _____

Quý vị có bị chấm dứt hợp đồng vì lý do chính đáng?

Có
 Không

Quý vị có nợ tiền, tiền thuê thiếu lúc trước, hoặc gây thiệt hại cho cơ quan gia cư không?

Có
 Không

Nếu Có cho một trong hai trường hợp trên đây, xin giải thích: _____



12. Lịch Sử Thuê Mướn

Quý vị có nợ tiền hoặc tiền thuê chưa trả cho chủ tài sản nào không?

Có Không

Quý vị có từng bị đuổi khỏi đơn vị cho thuê vì lý do nào không?

Có Không

Nếu Có một trong hai trường hợp, xin giải thích: _____

13. Hồ Sơ Tội Phạm

Quý vị hay bất cứ thân quyền nào trong gia hộ có từng bị kết án vì ma túy hoặc bạo lực không?	<input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không/Không có Hồ sơ*	Quý vị hay bất cứ thân quyền trong gia hộ có vấn đề hình sự đang thụ lý nào không?	<input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không/Không có Hồ sơ*
Quý vị hay bất cứ thân quyền nào trong gia hộ có phải trốn đời ghi danh làm tội phạm tình dục ở tiểu bang Massachusetts không?		<input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không/Không có Hồ sơ*	
Nếu có với BẤT KỲ câu hỏi nào trên đây, xin giải thích.			

* Đương đơn xin việc làm hay gia cư hoặc giấy phép lao động hay chuyên môn có hồ sơ nêmin của ủy viên quản chế có thể trả lời “không có hồ sơ” về vấn đề điều tra liên quan đến bắt giữ, ra tòa hay cáo buộc trước đây. Đương đơn xin việc làm hay gia cư hoặc giấy phép lao động hay chuyên môn có hồ sơ nêmin của ủy viên quản chế có thể trả lời “không có hồ sơ” liên quan đến câu hỏi có liên quan đến bắt giữ, ra tòa trước đây. Ngoài ra, bất cứ đương đơn nào xin việc làm đều có thể trả lời “không có hồ sơ” liên quan đến câu hỏi nào liên quan đến bắt giữ, ra tòa trước đây và xét xử trong mọi trường hợp phạm tội hoặc là trẻ cần các dịch vụ không dẫn đến khiếu nại chuyên sang tòa án cao hơn để khởi tố tội. Đương đơn xin việc làm, gia cư hay giấy phép lao động hay chuyên môn có hồ sơ nêmin của ủy viên quản chế có thể trả lời “không có hồ sơ” liên quan đến câu hỏi nào liên quan đến bắt giữ, ra tòa trước đây.

XÁC NHẬN CỦA ĐƯƠNG ĐƠN:

Tôi hiểu rằng đơn xin này không phải là đề nghị gia cư. Dựa trên đơn xin này, tôi hiểu rằng tôi không nên hoạch định chuyển nhà hoặc chấm dứt hợp đồng thuê nhà hiện tại cho đến khi tôi được cấp một phiếu giảm giá bằng văn bản theo Chương trình Phiếu Giảm Tiền Thuê của Massachusetts (Massachusetts Rental Voucher Program, hay MRVP) từ Cơ Quan Quản Lý. Trước khi Cơ Quan Gia Cư có thể đề nghị tôi tham gia vào chương trình hỗ trợ tiền thuê, tôi phải cung cấp tài liệu bằng văn bản để chứng minh hoàn cảnh hiện tại của tôi. Tôi hiểu rằng tôi có trách nhiệm thông tin cho Cơ Quan Gia Cư biết bất cứ thay đổi nào liên quan đến địa chỉ, lợi tức, hoặc thành phần gia hộ. Tôi hiểu rằng nếu tôi không trả lời các yêu cầu của Cơ Quan Quản Lý về thông tin hoặc cập nhật, tên của tôi sẽ bị bỏ khỏi danh sách chờ.

Tôi cho phép Cơ Quan Gia Cư điều tra để kiểm chứng thông tin đã cung cấp trong đơn xin này. Tôi xác nhận rằng thông tin tôi cung cấp trong đơn xin này thật và chính xác. Tôi hiểu rằng bất cứ thông tin giả mạo hay trình bày sai có thể dẫn đến việc đơn xin của tôi bị từ chối. Tôi hiểu rằng Cơ Quan Gia Cư sẽ yêu cầu Thông Tin Hồ Sơ Tội Phạm từ Dịch Vụ Thông Tin của Bộ Tư Pháp Hình Sự và sẽ tìm kiếm trên internet về những người trưởng thành trong gia hộ tôi.

KÝ TÊN THEO LUẬT CHIỤ ĐÁU ĐÓN VÀ HÌNH PHẠT KHAI MAN; tôi hiểu rằng bản sao của đơn xin này và bản sao của chữ ký này có giá trị như bản gốc.

Chữ Ký của
Người Đệ Đơn: _____

Ngày: _____